

LE FESTIVAL MONDIAL THE WORLD FESTIVAL



L'Exposition universelle et internationale de 1967, Montréal, Canada

The Universal and International Exhibition of 1967, Montreal, Canada



Le Festival Mondial

The World Festival

*En panorama,
les arts d'interprétation des pays participant à l'Expo 67*

*A presentation of performing arts from the
participating nations at
Expo 67*

GORDON HILKER

Directeur artistique
Artistic Director

JEAN CÔTÉ

Directeur administratif
Administrative Director

GILLES LEFEBVRE

Directeur artistique associé
Associate Artistic Director

DAVID HABER

Producteur, Spectacles de théâtre
Producer, Theatre Presentations

DAVID DAUPHINEE

Producteur, spectacles de l'Autostade
Producer, Autostade Presentations

ROGER GARAND

Producteur, manifestations spéciales
Producer, Special Events

MARY JOLLIFFE

Chef, publicité
Head, Publicity

GILLES DIGNARD

Administrateur, Spectacles de La Ronde
Administrator, La Ronde Entertainment

JOHN PRATT

Directeur délégué aux Spectacles et à l'Accueil
Deputy Director — Producer of Entertainment and Host



Le Festival Mondial

The World Festival

La Tchécoslovaquie à l'Expo

Czechoslovakia at Expo

présentent / *present*

HENRYK SZERYNG

Violoniste / *Violinist*

Théâtre Port-Royal

Place des Arts, Montréal

9,11.X.1967

PROGRAMME

9.X.1967

Sonate No 1 en sol mineur

J. S. BACH

Sonata No. 1 in G Minor

Adagio

Fugue

Siciliano

Presto

Partita No 2 en ré mineur

J. S. BACH

Partita No. 2 in D Minor

Allemande

Courante

Sarabande

Gigue

Chaconne

ENTRACTE / INTERMISSION

Sonate No 3 en do majeur

J. S. BACH

Sonata No. 3 in C Major

Adagio

Fuga

Largo

Allegro assai

PROGRAMME

11.X.1967

Partita No 1 en si mineur

J. S. BACH

Partita No. 1 in B Minor

Allemande – double

Courante – double

Sarabande – double

Bourrée – double

Sonate No 2 en la mineur

J. S. BACH

Sonata No. 2 in A Minor

Grave

Fuga

Andante

Allegro

ENTRACTE / INTERMISSION

Partita No 3 en mi majeur

J. S. BACH

Partita No. 3 in E Major

Praeludium

Loure

Gavotte en Rondeau

Menuets I et / *and* II

Bourrée

Gigue

Pendant longtemps, les trois sonates et trois suites ou partitas pour violon seul de J. S. Bach (terminées à Coethen en 1720, selon le manuscrit autographe de la bibliothèque de Berlin) sont apparues comme un monument grandiose, mais insolite, et tout à fait isolé dans le répertoire du violon. D'excellents musiciens, les jugeant beaucoup trop difficiles d'exécution pour avoir été destinées, du vivant du compositeur, à la pratique instrumentale, voyaient là une série d'oeuvres conçues dans l'abstrait, un peu à la manière de l'"Art de la Fugue", et où seraient épuisées toutes les ressources théoriques de la polyphonie pour un instrument à archet non accompagné. En réalité, s'il est vrai que ces sonates, par leur ampleur, leur perfection d'écriture, la technique qu'elles exigent, passent de loin tout ce qui avait été auparavant tenté dans le genre, elles avaient cependant eu des précédents que l'universelle curiosité de Bach n'ignorait pas.

Des Italiens comme Uccellini et Nicola Matteis, des Anglais comme Davies Mell, avaient pratiqué avant Bach l'écriture en doubles cordes, mais sans en tirer parti comme savaient déjà le faire ses compatriotes, pour aller jusqu'à la complexité de fugues imitées de l'orgue. Schmelzer avait composé dès 1673 une "Chaconne" pour violon seul, qui n'a pas été retrouvée. Par contre, on possède, datant d'environ 1675, soit 45 ans avant la "Chaconne" de Bach, une "Passacaille", également pour violon seul, de Biber, bâtie sur une basse obstinée de deux mesures sur laquelle sont échafaudées, en 130 mesures, plus de 60 variations. L'écriture polyphonique de Bach n'est donc pas une innovation absolue et il est important d'en prendre acte, non seulement pour rendre à des précurseurs presque oubliés la justice qui leur est dûe, mais aussi pour réfuter la thèse selon laquelle ces sonates n'auraient pas été destinées à être réellement jouées, mais lues et entendues en audition mentale.

Exemples saillants du génie de Bach, les Sonates et les Partitas pour violon solo sont devenues l'ultime épreuve du violoniste en ce qui concerne technique et interprétation. Avec ces oeuvres, Bach a réussi à créer de la musique polyphonique en écrivant pour un instrument fondamentalement homophonique.

C'est durant son séjour dans l'orchestre de la cour de Weimar ainsi que, plus tard, à Coethen, que Bach eut l'occasion de se familiariser non seulement avec la musique instrumentale allemande, mais avec la française et l'italienne. L'"adagio" de la sonate en sol mineur, le "grave" de celle en la mineur rejoignent, par la liberté de la courbe mélodique et l'abondante ornementation qui la fleurit, les mouvements lents des sonates et concertos italiens, tout proches de l'art vocal d'outre-mont. Les danses des partitas — courantes, bourrées, menuets, sarabandes — s'inspirent de modèles français et s'efforcent, en dépit d'une écriture plus élaborée, d'en conserver la spontanéité et la fraîcheur. Les fugues et autres pièces polyphoniques ont leurs racines en pays austro-allemands.

For a long time, Bach's Three Sonatas and Three Suites or Partitas for solo violin (completed at Coethen in 1720, according to the autographed manuscript of the Berlin Library) have been considered monumental works, though unusual and completely isolated from the normal violin repertoire. Some excellent musicians, having judged them too difficult to be played, regarded them as abstract works, somewhat in the manner of the "Art of the Fugue", displaying all the polyphonic devices for a non-accompanied bow instrument. Actually it is true that these sonatas, by their breadth, the perfection of their composition, the technique which they demand, are far above anything else previously attempted in this genre. Bach, of course, was aware that others before him had attempted this type of composition.

The Italians, such as Uccellini and Nicola Matteis, and the English, such as Davies Mell, had already written for double-strings, but without the complexities achieved by the Germans. As early as 1673 Schmelzer had composed a "Chaconne" for solo violin, which has been lost. But there exists, dating around 1675 (that is forty-five years before Bach's "Chaconne") a "Passacaglia" for solo violin by Biber, constructed on a continuo of two measures on which are superimposed, in one hundred and thirty bars, more than sixty variations! It is important to recognize that Bach was not an innovator in this regard, not only because credit should be given to his predecessors, but also to refute the thesis that these compositions were never intended to be played.

Outstanding examples of Bach's genius, the Sonatas and Partitas for unaccompanied violin have become the ultimate test of a violinist's technical skill and powers of interpretation. They achieve the miracle of creating polyphonic music on a basically homophonic instrument.

It is while he was part of the orchestra at Weimar and, later, at Coethen, that Bach had the opportunity to familiarize himself not only with German instrumental music, but also with French and Italian. By the freedom of the melodic line and the abundance of ornamentation, the "adagio" of the G minor sonata and the "grave" of the one in A major, can be compared to the slow movement of Italian sonatas and concertos. The dances in the partitas — courantes, bourrées, minuets, sarabandes — are modelled on the French works and, despite the more elaborate composition, they try to retain their freshness and spontaneity. The Fugues and other polyphonic pieces have their roots in Austria and Germany.



PHOTOGRAPH BY [unreadable] FOR [unreadable] PUBLISHED BY [unreadable]

HENRYK SZERYNG

Henryk Szeryng est né à Varsovie, non loin de la maison de Frédéric Chopin. Enfant prodige, on l'envoya à Berlin dès l'âge de sept ans pour faire des études de violon avec Carl Flesch. Cinq ans plus tard, il partait pour la Sorbonne.

Lors de l'invasion de la Pologne par les armées d'Hitler en 1939, Szeryng se porta volontaire dans l'armée polonaise. En 1942, il accompagna le Premier Ministre polonais Wladyslaw Sikorski, en Amérique latine dans le but de trouver une nouvelle patrie pour quatre mille personnes déplacées par la guerre. Les mexicains reçurent les réfugiés avec une telle hospitalité que Szeryng décida que, après la guerre, il s'établirait parmi ce peuple si généreux. Il est citoyen mexicain depuis 1946.

En 1954, Rubinstein jouait dans la ville de Mexico. C'est à cette occasion que Szeryng fit sa connaissance et se laissa convaincre par le célèbre pianiste de laisser sa position de professeur à l'Université du Mexique pour se consacrer à une carrière de violoniste. Rubinstein ne s'était pas trompé lorsqu'il avait reconnu en Szeryng un musicien de première classe; le public et la presse du monde entier s'accordent pour voir en lui l'un des plus grands violonistes de l'heure.

Aujourd'hui Szeryng est en tournée de concert dix mois de l'année, voyageant comme ambassadeur culturel officiel du Mexique. Il a également enregistré de nombreux disques dont les Trois Sonates et Trois Partitas pour violon seul de J.S. Bach, ainsi que les Trois Sonates de Brahms et Trois Sonates de Beethoven avec Arthur Rubinstein.

Henryk Szeryng was raised in the Warsaw suburb of Zelazowa Wola, birthplace of Chopin. A child prodigy, he was sent to Berlin at seven years of age to study violin with Carl Flesch. Five years later he entered the Sorbonne.

When Hitler invaded Poland in 1939, Szeryng volunteered for the Polish army. In 1942, accompanying Polish Premier Wladyslaw Sikorski to Latin America in search of a home for people displaced by the war, he was deeply moved by the generosity of the Mexicans in receiving the refugees; after the war he returned to Mexico, becoming a Mexican citizen in 1946.

When Rubinstein visited Mexico City to give a recital there in 1954, he persuaded Szeryng to leave his teaching post at the National University of Mexico in order to devote himself to the stage. Since then, Szeryng has established himself as one of the world's top-ranking violinists.

Today, Henryk Szeryng plays the concert circuit ten months of the year, travelling on a diplomatic passport as Mexico's official cultural ambassador. He has also made a great number of recordings including Bach's three Sonatas and three Partitas for solo violin, as well as the three Sonatas of Brahms and three Sonatas of Beethoven, which he has recorded with Arthur Rubinstein.

Spectacles à venir / Coming Attractions

APA Repertory Company	
You Can't Take It With You	11.12.13.X
Right You Are	10.11.14.X
Choeur de l'Université de Copenhague <i>Copenhagen University Choir</i>	12.X
Récital / <i>Recital</i> : Szeryng et les Solistes de Prague / <i>Szeryng and the Soloists of Prague</i>	13.X
Quatuor Talich / <i>Talich Quartet</i>	14.X
Northern Sinfonia	15.X
Récital / <i>Recital</i> : Petrov, pianiste / <i>pianist</i>	16.X
Octuor Philharmonique de Berlin / <i>Berlin Philharmonic Octet</i>	17.X
Stratford Festival Company	
Antony and Cleopatra	17.18.20.21.23.25.27.28.X
Government Inspector	19-21,24-28.X
National Theatre of Great Britain	
Dance of Death	18.20.24.26.X
A Flea in her Ear	21.27.X
Love for Love	19.22.25.28.X
Canadian Opera Company	
Les Contes d'Hoffman / <i>Tales of Hoffmann</i>	18.20.22.X
Louis Riel	19.21.X
Ballet Roland Petit	23-28.X
Le Ballet National du Canada / <i>The National Ballet of Canada</i>	
Roméo et Juliette / <i>Romeo and Juliet</i>	24-25.X
La Prima Ballerina et / <i>and Bayaderka</i>	26.X
Le Lac des Cygnes / <i>Swan Lake</i>	27-28.X

On utilise des pianos Baldwin et Heintzman dans cette salle; au cours des représentations on utilisera un piano Baldwin.

This theatre is equipped with Baldwin and Heintzman pianos; the piano in use during performances is a Baldwin.

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL / STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

- Denis BRUNET
Gérant de Publicité / *Advertising Manager*
- Andis CELMS
Directeur Technique / *Technical Director*
- Maj. Arnold CHARBONNEAU
Chef d'unité des Sports / *Head, Sports Unit*
- Raymond CHASLES
Gérant / *House Manager, Théâtres Port-Royal & Maisonneuve*
- Frank COSTI
Gérant, Jardin des Etoiles / *House Manager, Garden of Stars*
- Ted DEMETRE
Administrateur, Bureau des billets / *Administrator, Box Office*
- John C. DUTTON
Chef d'unité des Spectacles, Autostade / *Head, Autostade Unit*
- Ann FARRIS
Chef de la Section des productions théâtrales / *Head, Theatre Production*
- Bernard FORTIER
Chef d'unité, Section culturelle / *Unit Head, Cultural Programming*
- J. O. FORTIER
Directeur du Son, Autostade / *Sound Consultant, Autostade*
- Kenneth FRANKEL
Directeur de Scène / *Production Stage Manager, Autostade*
- Edward FUGER
Coordonnateur des Manifestations Hippiques / *Equestrian Co-ordinator*
- Mark FURNESS
Coordonnateur de Production, Expo Théâtre / *Production Co-ordinator, Expo Theatre*
- Maurice GOBEIL
Chef, Section des Spectacles, La Ronde / *Head, Entertainment Section, La Ronde*
- Yvonne GOUDREAU
Coordonnatrice du service aux artistes / *Artists' Co-ordinator*
- Keith GREEN
Gérant de Production, Autostade / *Production Manager, Autostade*
- Maureen HENEGHAN
Directrice des Costumes, Autostade / *Costume Consultant, Autostade*
- Lawrence HERTZOG
Coordonnateur de Production, Théâtre Port-Royal / *Production Co-ordinator, Port-Royal Theatre*
- Gerald HOLMES
Adjoint administratif du Directeur Artistique / *Executive Assistant to Artistic Director*
- George KWASNIAK
Chef de la Fanfare de l'Expo / *Bandmaster, Expo Band*
- J. Gilles LAFRANCE
Contrôleur à la Réalisation / *Production Comptroller*
- Benoît de MARGERIE
Chef de Production, Place des Nations / *Production Head, Place des Nations*
- Pierre MARTELL
Adjoint au Directeur Administratif exécutif / *Executive Assistant to Administrative Director*
- Walter MASSEY
Chef d'unité, Troubadours / *Unit Head, Troubadours*
- Col. T. J. E. McCLELLAND
Chef de Section des Sports / *Head, Sports Section*
- Jennifer R. McQUEEN
Rédactrice en chef des programmes / *Programme Editor*
- Raymond MENARD
Gérant, Jardin des Etoiles / *House Manager, Garden of Stars*
- Chester MORSS
Coordonnateur de Production, Jardin des Etoiles / *Production Co-ordinator, Garden of Stars*
- Tom NUTT
Directeur de l'éclairage, Autostade / *Lighting Consultant, Autostade*
- Stewart PAUL
Coordonnateur de Production / *Production Co-ordinator, Théâtre Maisonneuve*
- Jacques PELLETIER
Directeur des décors, Autostade / *Scenic Consultant, Autostade*
- Erik PERTH
Gérant, Salle Wilfrid-Pelletier / *House Manager, Salle Wilfrid-Pelletier*
- Maurice PHANEUF
Gérant, Expo Théâtre / *House Manager, Expo Theatre*
- Charlotte POULIN
Coordonnatrice, Activités spéciales / *Co-ordinator, Special Activities*
- Barbara REID
Service de presse / *Press Services*
- Charles-P. RENAUD
Gérant de production, Place des Nations / *Production Manager, Place des Nations*

Pierre RENAUD
 Chef d'unité de Production / *Production Unit Head, Place des Nations*

Jean-Paul RIOPEL
 Chef de Section des Contrats / *Head, Contract Section*

Denys SAINT-DENIS
 Chef d'unité, Kiosques / *Unit Head, Bandshells*

Glav SPERLING
 Chef de Production, Attractions spéciales / *Production Head, Special Attractions*

Michael TABBITT
 Coordonnateur de production / *Production Co-ordinator, Salle Wilfrid-Pelletier*

John UREN
 Gérant publicité et réclame / *Promotions Manager*

Don ACASTER
 Rae ACKERMAN
 Serge ALLAIRE
 Christopher BANKS
 Susan BALDWIN
 Marthe BEAUCHESNE
 Judy BERGSTRAND
 Normand BISAILLON
 Richard BLACKHURST
 Marc BLANDFORD
 Lucie BOILY
 Jean-François BONIN
 Mariette BOUCHER
 Louis-Marie BOURNIVAL
 Carol BRAININ
 Shirley BRASS
 Philip BRIDGEMAN
 David BRODEUR
 Tatjana-Olga BRUNST
 Kaylee CAMPBELL
 Marilyn CASSELMAN
 Walter CAVALIERI
 Lucille CAZES
 Hilory CHALMERS
 Francine CHALOULT
 Serge CHARBONNEAU
 Lionel CHETWYND
 Micheline CHEVRETTE
 Lily CHIRSNER
 Normand CHOQUETTE
 Nicole CLOUTIER
 Strenna CODY
 Pierre COLLIN
 Gertrude COOKE
 Pierre COTE
 Colin CUTTS
 Michel DERNUET
 Pierre DERY
 Claude DESLANDES
 Pierre DESMEULES
 Ian de VOY
 Gilles DUCHESNAY
 Yvette DUCLOS
 Jean-Louis FAURE
 Lyse FONTAINE
 José FOREST

André FRAPPIER
 Denys FRAPPIER
 Brian FREEBAIRN
 Anne GADBOIS
 Nicole GAUTHIER
 Michèle GAY
 Louise GIRARD
 David GORRING
 Peter GOSLETT
 Marie GUIBERT
 Christian GURNEY
 Pat HANLEY
 Janet HARPER
 Peter HAWKINS
 Roger HETU
 David HIGNELL
 Gerry HILL
 Hannah HOROVITZ
 Elisabeth HORTON
 Kathleen HOUSSER
 Carol Ann INGLIS
 Hugh JONES
 Terrence G. LABROSSE
 Raymonde LAMARCHE
 Theresa LAMER
 Louise LAPLANTE
 Lois LAWSON
 Georges LEBEL
 Joseph LECLAIRE
 Gérard LEPINE
 Colette LETOURNEAU
 John LEWIS
 Marilyn MacLEAN
 Alec MACLEOD
 Susan MANGER
 Louise-Anne MARCHAND
 Bondfield MARCOUX
 Esther MARTEL
 Willie MASTIN
 Gilbert McDONALD
 Cathy McKEEHAN
 Jane MERRICK
 Janet MILLER
 Nathan MILLER
 Bernard MORIN

Betty MORRIS
 Didi MORTON
 Janine NADON
 Jane NEEDLES
 Pierre de NEROME
 Marcelle OUELLETTE
 André OUMET
 Richard OWEN
 Jacqueline PARADIS
 Robert du PARC
 Annette PARIS
 David PEACOCK
 Jessica PETERS
 Richard POCHINKO
 Thomas RADFORD
 Gisèle RAINVILLE
 Monique RENAUD
 Gilles de la ROCHELLE
 Gilbert ROLDAN
 Jill ROSS
 Pierre Gil SAINDON
 Yves ST-PIERRE
 Roger SAMSON
 Boris SAWYCKY
 Nancy SHAFFNER
 Josephine SHERIDAN
 James SHOELL
 Ron SINGER
 Celine SMITH
 Sandra SMITH
 Rolande SOUCY
 Carolyn STRAUSS
 Richard SZTUDER
 David THORNTON
 Edouard TREMBLAY
 Anna TROIANO
 Sandra UNSWORTH
 Suzanne VERMETTE
 Denise VIENS
 Alice VONCK
 Donald WALKER
 Sarah WALKER
 Alan WALLIS
 Sandra WALTON
 Carole WODDIS
 Irene ZAGDAJ

AVIS — NOTICE

Il est interdit de fumer dans la salle / *Smoking is not permitted in the auditorium.*

Il est strictement interdit de se servir d'appareils photographiques ou d'enregistrement.

The use of cameras or any type of recording equipment is strictly forbidden.

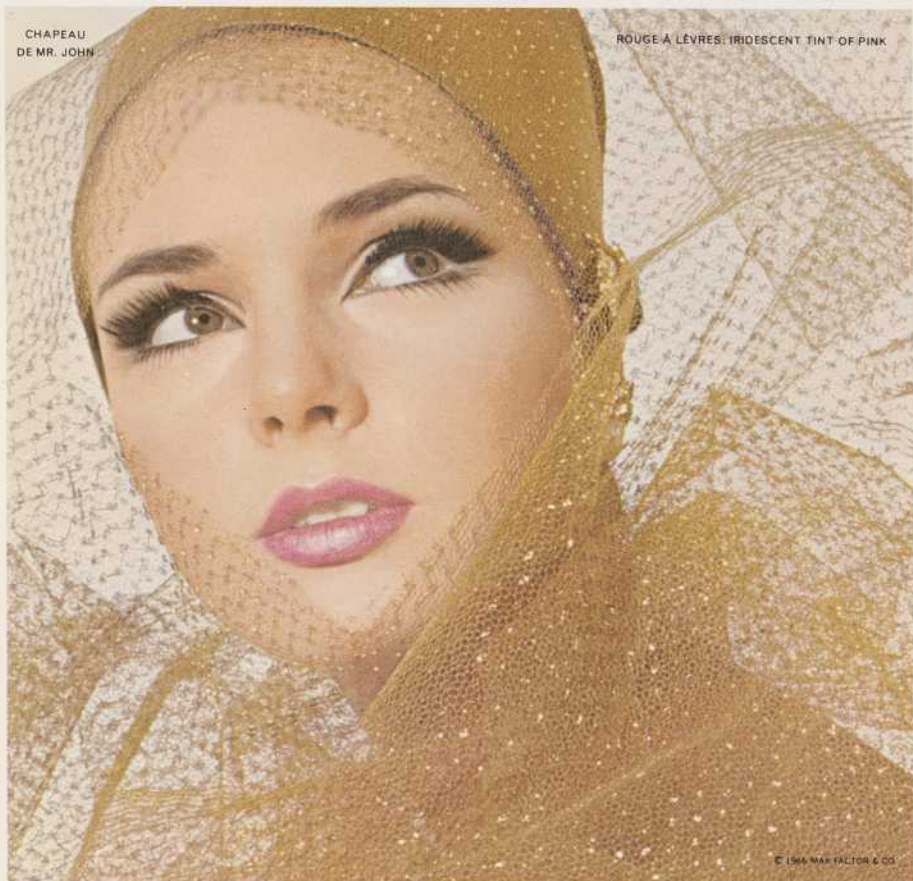
La direction se réserve le droit de refuser l'entrée à quiconque; les retardataires ne seront admis à la salle qu'au premier intervalle / *The management reserves the right to refuse admission; latecomers will not be admitted to the auditorium until the first interval.*

Le programme est sujet à modification / *This programme is subject to change.*

Les fleurs sont offertes par Dominion Floral Company.
Flowers courtesy of Dominion Floral Company.

Dessin de la couverture — SUSANNE DOLESCH — *Cover design*

*MaxFactor crée un pur prodige: la poudre
comprimée UltraLucent*
*MaxFactor creates the sheer miracle
of UltraLucent Pressed Powder*



Une poudre si diaphane qu'elle pourrait être invisible, mais qui s'harmonise si parfaitement qu'elle semble faire disparaître les rides minuscules et les imperfections.... A finish so nearly nude it could be nothing at all, and yet so perfectly blended that flaws, tiny lines and imperfections seem to disappear.

MaxFactor



Pro Fashion Pub. T. 10. 09 X 1

peu importe où...vous verrez
du MAURIER



almost everywhere you look
today...du MAURIER